

DOLINA SANU I WISŁY

SAN AND VISTULA VALLEY

1 Zamek w Baranowie Sandomierskim
Castle in Baranów Sandomierski

2 Jezioro Tarnobrzeskie
Tarnobrzeg Lake

3 Tarnobrzeg
Tarnobrzeg

4 Muzeum Centralnego Okręgu Przemysłowego w Stalowej Woli
Central Industrial District Museum in Stalowa Wola

5 Stalowa Wola
Stalowa Wola

6 Nowa Dęba
Nowa Dęba

7 Rudnik nad Sanem
Rudnik nad Sanem

8 Ulanów
Ulanów

9 Spływy Sanem na trasie Krzeszów - Nisko
Rafting on the San on the Krzeszów - Nisko route

10 Leżajsk
Leżajsk

11 Jarosław
Jarosław

12 Cerkiew w Chotyńcu
Orthodox church in Chotyniec

13 Arboretum i Zakład Fizjografii w Bolestraszcach
The Arboretum and Physiography Institute in Bolestraszyce

14 Twierdza Przemysł
Przemysł Fortress

15 Przemysł
Przemysł

16 Zamek w Krasiczynie
Castle in Krasiczyn

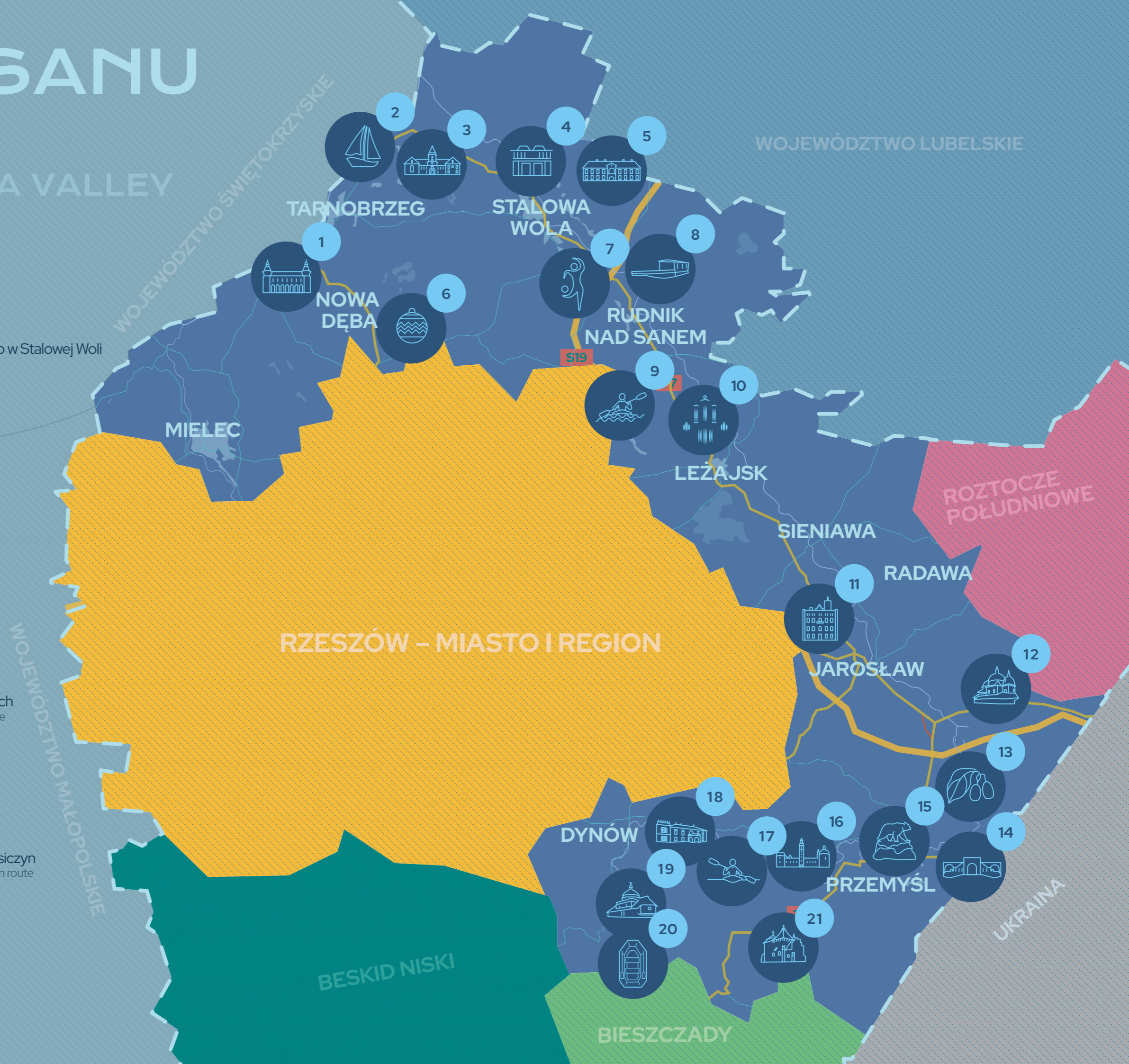
17 Spływy Sanem na trasie Dynów - Słonne - Krasiczyn
Rafting on the San River on the Dynów - Słonne - Krasiczyn route

18 Zamek w Dubiecku
Castle in Dubiecko

19 Cerkiew w Uluczu
Orthodox church in Ulucz

20 Spływy pontonowe
Pontoon rafting

21 Cerkiew w Posadzie Rybotyckiej
The Orthodox church in Posada Rybotycka



DOLINA SANU I WISŁY

SAN AND VISTULA VALLEY



1. Zamek w Baranowie Sandomierskim – nazywany małym Wawelem z racji dziedzińca otoczonego z trzech stron dwukondygnacyjnymi arkadowymi kruzgankami, wzorowanymi właśnie na krakowskim zamku. Castle in Baranów Sandomierski – called the little Wavel because of the courtyard surrounded on three sides by two-story arcaded cloisters, modeled on the Kraków castle.



2. Jezioro Tarnobrzесьkie – nazywane jest cudem ekologii – powstało na wyrobisku pokopalnianym i zostało napełnione wodą o I klasie czystości. To idealne miejsce na wypoczynek oraz do uprawiania rozmaitych sportów wodnych. Podczas pobytu będzie okazją zanurkować nawet na głębokość 42 m, poszaleć na nartach wodnych i pojeździć po najdłuższej tyrolce w kraju. Tarnobrzeg Lake – referred to as a miracle of ecology – it was created in the mine excavation and filled with water of the first class of purity. It is an ideal place for relaxation and for practicing various water sports. During your stay, you will have the opportunity to dive even to a depth of 42 m, enjoy water skiing and ride the longest zip line in the country.



3. Tarnobrzeg – oprócz Jeziora Tarnobrzесьkiego miasto ma do zaoferowania także inne atrakcje. Jedną z nich jest zamek Tarnowski z kolekcją obrazów takich osobistości, jak Juliusz i Wojciech Kossakowie czy Jan Piotr Norblin. Tarnobrzeg – apart from Lake Tarnobrzeg, the town also has other attractions to offer. One of them is the Tarnowski Castle with a collection of paintings by such personalities as Juliusz and Wojciech Kossak and Jan Piotr Norblin.



4. Muzeum Centralnego Okręgu Przemysłowego w Stalowej Woli – ukazuje fenomen największego przedsięwzięcia gospodarczo-społecznego II RP i opowiada o jego przemysłowym dziedzictwie. Odwiedzający mogą podziwiać tu niemal 800 zabytków, oglądając projekcje filmów archiwalnych czy rozwiązać multimedialne quizy. Central Industrial District Museum in Stalowa Wola – shows the phenomenon of the largest economic and social enterprise of the Second Polish Republic and tells about its industrial heritage. Visitors can admire almost 800 monuments, watch screenings of archival films or solve multimedia quizzes.



5. Stalowa Wola – w tutejszym Muzeum Regionalnym miłośnicy sztuki mają okazję podziwiać dzieła wybitnych malarzy – Alfonsa Karpiańskiego i Stefana Norblina. Entuzjaści architektury nacieszą wzrok budynkami w stylu modernistycznym. Nie brakuje tu także innych atrakcji, do których należy wspomniane już Muzeum COP. Stalowa Wola – in the local Regional Museum, art lovers have the opportunity to admire the works of outstanding painters – Alfons Karpiański and Stefan Norblin. Architecture enthusiasts will enjoy the buildings in the modernist style. There are also other attractions – including the already mentioned COP Museum.



6. Nowa Dęba – można powiedzieć, iż atmosfera świąt Bożego Narodzenia trwa tu cały rok, a to za sprawą Muzeum Bombki Choinkowej. Przez Nową Dębę przebiega również Szlak Centralnego Okręgu Przemysłowego, na którym znajdują się wieża ciśnienia czy basen ze skocznią. Nowa Dęba – it can be said that the atmosphere of Christmas lasts all year round here, owing to the Museum of the Christmas Tree Balls. The Trail of the Central Industrial District with a water tower and a swimming pool with a jump also runs through Nowa Dęba.



7. Rudnik nad Sanem – miasteczko nazywane jest polską stolicą wikliny za sprawą produkcji wikliniarskiej, która rozwinęła się tutaj w XIX w. i przetrwała do czasów współczesnych. Przebiega tędy Szlak Wiklinowych Rzeźb składający się z arcydzieł wplecionych przez miejscowych i zagranicznych mistrzów. Rudnik nad Sanem – the town is called the Polish capital of wicker due to wicker production, which developed here in the 19th century and has survived to modern times. The Wicker Sculptures Trail runs here, consisting of masterpieces woven by local and foreign masters.



8. Ulanów – urokliwe miasteczko położone w widłach Sanu i Tanwi, które oferuje spływy galarami organizowane przez Bractwo Flisackie. W mieście znajduje się zabytkowy drewniany kościół parafialny z XVII w. (Szlak Architektury Drewnianej) z zachwycającymi polichromiami, m.in. z motywami żeglarskimi. Ulanów – a charming town located at the confluence of the San and Tanwia, which offers canoe trips organized by the Rafting Brotherhood. There is a historic wooden parish church from the 17th century in the town (Wooden Architecture Route) with its stunning polychromes, including those with sailing motifs.



9. Spływy Sanem na trasie Krzeszów – Nisko – spływ dolnym odcinkiem Sanu przebiega przez różnorodny i atrakcyjny krajobrazowo obszar. Trasa – doskonała dla rodzin z dziećmi – liczy sobie 25 km i należy przeznaczyć na nią ok. 4–5 godzin. Na tym odcinku istnieje również możliwość spływu flisackimi galarami. Rafting on the San on the Krzeszów – Nisko route – rafting along the lower section of the San runs through a diverse and attractive landscape area. The route – perfect for families with children – is 25 km long and it takes approximately 4–5 hours. In this section of the route, there is also the possibility of rafting.



10. Leżajsk – miasto znane z XVII-wiecznych wyjątkowych organów znajdujących się w klasztorze oo. Bernardynów. Przybywają tu też pielgrzymki Żydów z całego świata – znajduje się tu cmentarz z grobem cadyka Elimelecha Weissbluma, jednego z najwybitniejszych przedstawicieli chasydyzmu. Atrakcją jest też Muzeum Ziemi Leżajskiej z ekspozycjami: browarniczą oraz etnograficzno-zabawkarską. Leżajsk – a town known for its seventeenth-century, unique organs in the monastery of the Bernardines. Pilgrimages of Jews from all over the world also come here – there is a cemetery with the tomb of Tzadik Elimelech Weissblum, one of the most prominent representatives of Hasidism. Another attraction is the Museum of the Leżajsk Region with its brewery and ethnographic and toy exhibitions.



11. Jarosław – zwiedzanie miasta najlepiej rozpocząć od Rynku z neorenesansowym ratuszem, otoczonego kamienicami skrywającymi liczne atrakcje. Pod częścią z nich znajduje się Podziemne Przejście Turystyczne pełne multimedii, dzięki którym popłyniemy w dół Sanu i Wisły, wypalimy gliniane naczynie czy przebierzemy się w XVII-wieczny strój. Jarosław – it is best to start exploring the city from the Market Square with a neo-Renaissance town hall, surrounded by tenement houses hiding numerous attractions. Under some of them there is an Underground Tourist Passage full of multimedia, which can take us down the San and Vistula rivers, to burn a clay vessel or change into a 17th-century outfit.



12. Cerkiew w Chotyńcu – ta świątynia wpisana na Listę światowego dziedzictwa UNESCO reprezentuje rzadko spotykany typ cerkwi z zewnętrzną galerią zlokalizowaną nad babińcem. Obecnie cerkiew użytkowana przez kościół greckokatolicki daje możliwość uczestniczenia w tradycyjnej liturgii. Orthodox church in Chotyńiec – this temple inscribed on the UNESCO World Heritage List represents a rare type of church with an external gallery located above the women's gallery. Currently, the church is used by the Greek Catholic Church and offers the opportunity to participate in the traditional liturgy.



13. Arboretum i Zakład Fizjografii w Bolestraszcach – zgromadzono tu tysiące gatunków roślin, które możemy podziwiać, spacerując alejkami nazwanymi imionami znanych przyrodników i ludzi kultury. Wrażenie na odwiedzających robi Ogród Sensualny dedykowany przede wszystkim osobom niepełnosprawnym. The Arboretum and Physiography Institute in Bolestraszyce – thousands of plant species have been gathered here for us to admire while walking along alleys named after famous naturalists and people of culture. Visitors will be impressed by the Sensual Garden dedicated primarily to the disabled.



14. Twierdza Przemyśl – potężny zespół fortów okalających Przemyśl, który jest jednym z największych obiektów architektury obronnej w Europie. Dzisiaj ruiny budowli to ogromna atrakcja turystyczna, którą możemy zwiedzać pieszo, rowerem oraz konno. Przemyśl Fortress – a huge group of forts surrounding Przemyśl, which is one of the largest buildings of defense architecture in Europe. Nowadays, the ruins of a building are a huge tourist attraction that we can visit on foot, by bike and on horseback.



15. Przemyśl – położone na wzgórzach miasto może pochwalić się bogactwem atrakcji turystycznych, m.in. zamkiem wybudowanym przez Kazimierza Wielkiego, Muzeum Dzwonów i Fajek, XIX-wiecznym dworcem PKP przywodzącym na myśl pałac, gdzie bilety kupujemy w pięknie zdobionych kasach. Przemyśl – the city located on the hills can boast a wealth of tourist attractions, including a castle built by Casimir the Great, the Museum of Bells and Pipes, a 19th-century railway station reminiscent of a palace, where we can buy tickets at beautifully decorated ticket offices.



16. Zamek w Krasicy – perła renesansu charakteryzująca się jedynymi w swoim rodzaju czterema różniącymi się między sobą wieżami – Boską, Papieską, Królewską i Szlachecką. Podziwiając zarówno zewnętrzne, jak i wewnętrzne ściany budowli, zachwyci nas niezwykła dekoracja sgraffitowa (rzeźbiona w tynku), jedna z największych w Europie. Castle in Krasycyn – a pearl of the Renaissance, characterized by one-of-a-kind, four different towers – the Divine, Papal, Royal and Noble towers. Admiring both the external and internal walls of the building, we are delighted by the unusual sgraffito decoration (carved in plaster), one of the largest in Europe.



17. Spływy Sanem na trasie Dynów – Stonne – Krasicy – trasa wiedzie wśród urokliwych pól i łąk z dogodnymi miejscami do odpoczynku na kamienistych plażach i polami biwakowymi. Odcinek – idealny dla rodzin z dziećmi – liczy sobie 54 km i warto przeznaczyć na niego 1–2 dni. Rafting on the San River on the Dynów – Stonne – Krasycyn route – the route extends through charming fields and meadows with convenient places to rest on rocky beaches and camping sites. The section – ideal for families with children – is 54 km long and it is worth spending 1–2 days on it.



18. Zamek w Dubiecku – z obiektem, który obecnie pełni rolę hotelu, związanych jest wiele znaczących osób świata literatury. To tutaj urodził się i dorastał Ignacy Krasicki, a także przebywał Franciszek Karpiński, tworząc koledę *Bóg się rodzi* oraz pieśń *Kiedy ranne wstają zorze*. Castle in Dubiecko – many significant people from the world of literature are associated with the building, which now serves as a hotel. It is here that Ignacy Krasicki was born and grew up, and also Franciszek Karpiński stayed, creating the Christmas carol *God is born* and the song *Kiedy ranne wstają zorze* [When the morning dawns rise].



19. Cerkiew w Uluczu – jedna z najpiękniejszych i najładniej położonych świątyń w Polsce. Droga do niej wiedzie z boczami wzgórza Dębniak, na którego szczycie znajduje się cerkiew. Orthodox church in Ulucz – one of the most beautiful and most beautifully situated churches in Poland. The road to it leads along the slopes of the Dębniak hill, on the top of which there is an Orthodox church.



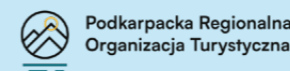
20. Spływy pontonowe – doskonała okazja do aktywnego wypoczynku dla osób w każdym wieku. Zabawę rozpoczynamy w Sanoku, by mknąć z nurtem, obcować z dziką przyrodą i poznawać interesujące miejsca. Pontoon rafting – a great opportunity for active recreation for people of all ages. We start the experience in Sanok and go with the flow, in contact with wild nature and get to know interesting places.



21. Cerkiew w Posadzie Rybotyckiej – to najstarsza murowana cerkiew obronna w Polsce (z XV w.), w., a także jedyna taka na Podkarpaciu zachowana w stylu gotyckim. Obok przebiega żółty szlak turystyczny oraz ścieżka rowerowa. The Orthodox Church in Posada Rybotycka – it is the oldest brick defensive church in Poland from the 15th century, and the only one in the Podkarpacie region preserved in the Gothic style. There is a yellow hiking trail next to it and a bicycle path.

Wydawca: **Podkarpacka Regionalna Organizacja Turystyczna**
Publisher: **Podkarpackie Regional Tourism Board**
ul. Grunwaldzka 2, 35-068 Rzeszów
e-mail: prot@podkarpackie.travel
www.podkarpackie.travel

Opracowanie graficzne/Graphic design: **Ewelina Gąska** | www.ewelinaGaska.com
Opracowanie merytoryczne/Substantive preparation: **Wawrzyniec Augustyn**



Zrealizowano przy wsparciu finansowym Województwa Podkarpackiego. Wszelkie prawa zastrzeżone. Powielanie czy rozpowszechnianie w jakiegokolwiek formie części lub całości opracowania graficznego bez pisemnej zgody posiadaczy praw autorskich zabronione.

